

COMPARATISTICA

Inter Litteras Research Centre

CONCORDIA DISCORS vs DISCORDIA CONCORS

*Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics,
Cross-Cultural and Translation Strategies*

13/2020

*When 'not bad' is in fact 'very
good': understated vs overstated reality*

Ștefan cel Mare University Press

Suceava, 2020

Editorial Board

Editor-in-Chief Gina Măciucă

Guest Editor of Current Issue Dorota Brzozowska

Managing Editors of Current Issue

Lavinia Ienceanu, Gina Măciucă, Cristina Țurac

Editors-at-Large Andrea Bargan, Valentina Curelariu, Eleonore De Felip, Raluca Dimian, Olga Gancevici, Daniela Hăisan, Alina Hromyk, Lavinia Ienceanu, Corina Iftimia, Beatrice Lapadat, Daniela Marțole, María Isabel Menéndez-Menéndez, Valeria Mercandino, Ciprian Popa, Ana Patricia Trapero Llobera, Cristina Țurac

Scientific Board Mirela Aioane, Romania; Rodica Albu, Romania; Tudor Bălinișteanu, Romania; Peter Blickle, United States of America; Mihaela Cernăuți-Gorodețchi, Romania; Dorota Brzozowska, Poland; Silvia-Maria Chireac, Romania; Dragoș Cojocaru, Romania; Andrei Corbea Hoișie, Romania; Angela Coșciug, Republic of Moldova; Elena Croitoru, Romania; Liviu Dospinescu, Canada; Marta Fernández-Morales, Spain; Aura Hapenciuc, Romania; Bernd Hüppauf, United States of America; Livia Iacob, Romania; Ioan Gabriel Lăzărescu, Romania; Gina Măciucă, Romania; Miroslava Novotná, Czech Republic; Tibor Őrsi, Hungary; Elena Pîrvu, Romania; José Manuel Pozo López, France; Renate Seebauer, Austria; Pavol Stekauer, Slovakia; Cristina Suárez Gómez, Spain; Emma Tămâianu-Morita, Japan; Alina Țiței, Romania; Carla Vergaro, Italy Maurizio Viridis, Italy

Copyright © 2020

Ștefan cel Mare University Press - Suceava

ISSN 2065 - 4057

Cover design: Gina Măciucă, Marius Gulei

Cover montage: Lavinia Ienceanu

Sections graphics: Lavinia Ienceanu

Current issue set-up & layout: Lăcrămioara Curaleț

*When 'not bad' is in fact 'very
good':*

*understated vs overstated
reality
(I)*

Table of Contents

Proemial Study

Dorota BRZOZOWSKA	
Understatement and overstatement in humor. Polish memes about traditions.....	9

Cross-Cultural Strategies

Anna PIETRYGA	
Over- And Understatements In Bishop Czaja’s Pastoral Letter To His Diocesans.....	31

Contrastive Linguistics

Monica-Geanina COCA	
The Euphemistic Value of Some Romanian Neological Phraseologisms.....	77

Ciprian POPA	
Gli anglicismi ai tempi della pandemia: necessità o esagerazione?.....	97

Vlad ISTRATE	
Is reality really real or is it just a colorful rainbow of sensations that we perceive as being real?.....	105

Translation Strategies

Daniela HĂISAN	
Poe’s Litotes (in Romanian Translation) or Why Less is Always More.....	123

Reviews

Marta Raluca ISTRATE	
Tipografic Majuscul	
<i>Radu Jude (director), Bucharest, February 2020, 128 minutes.....</i>	139

Vlad ISTRATE	
Reflections on Elephants	
<i>A National Geographic Special</i>	
The National Geographic Society, 1994, 54 min	147

Elena-Simona NĂSTASE	
The Blind Storyteller	
How We Reason About Human Nature	
Iris Berent (ed.), Oxford University Press, New York, May 1st 2020, 311 pp.....	153

<i>Notes on Contributors</i>	161
------------------------------------	------------

<i>Index of Keywords, Topics and Topic-Related Subjects</i>	165
---	------------